



25
LAT W POLSCE

WWF Polska
ul. Usypiskowa 11
02-386 Warszawa

Tel. +48 22 660 44 33
kontakt@wwf.pl
www.wwf.pl

Warszawa, dnia 11.09.2025

nr zgłoszenia: AF/11/1/09/2025

ZAPYTANIE OFERTOWE

Szanowni Państwo,

Fundacja WWF Polska zwraca się z prośbą o przedstawienie oferty na realizację tłumaczeń pisemnych w tym tłumaczeń symultanicznych.

Opis przedmiotu usługi:

Fundacja WWF zamierza zawrzeć umowę / umowy ramową/e na okres 3 lat z Wykonawcą / Wykonawcami, na realizację **tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski; z języka angielskiego na język polski (w tym tłumaczeń symultanicznych), itp.**, a także dostarczanie Zamawiającemu przygotowanych materiałów w formie elektronicznej, zgodnie z warunkami określonymi przez Zamawiającego w zamówieniu cząstkowym.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiot zamówienia został podzielony na cztery części:

1. Część 1 – tłumaczenia z języka angielskiego na polski (jednostka tłumaczeniowa to 1800 znaków ze spacjami), realizacja w formie elektronicznej;
2. Część 2 – tłumaczenia z języka polskiego na angielski (jednostka tłumaczeniowa to 1800 znaków ze spacjami), realizacja w formie elektronicznej;
3. Część 3 - tłumaczenia symultaniczne: polski / angielski / polski, realizacja online lub w miejscu i czasie wskazanym przez Zamawiającego; Oczekiwania: dostępność tłumaczy z doświadczeniem; możliwość zapewnienia sprzętu (m.in. kabiny, zestawy słuchawkowe)
4. Część 4 – tłumaczenia innych języków obcych (jednostka tłumaczeniowa to 1800 znaków ze spacjami), w zależności od potrzeb zlecniodawcy.

Wykonawca może podjąć się realizacji przedmiotu zamówienia w całości lub we wskazanej części.

Dodatkowe informacje:

Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania zamówień zgodnie ze zleceniami Zamawiającego, przekazywanymi Wykonawcy sukcesywnie według potrzeb Zamawiającego, w sposób oraz w terminach określonych w zleceniu cząstkowym.

Umowa ramowa nie rodzi po stronie Wykonawcy roszczenia o udzielenie zlecenia, co znaczy, że ustalona kwota umowy nie musi zostać wyczerpana by zrealizować przedmiot umowy, jako całości.



25
LAT W POLSCE

Naszą misją jest powstrzymanie degradacji środowiska naturalnego i budowanie przyszłości, w której ludzie będą żyć w harmonii z naturą.

razem możemy więcej

wwf.pl

Fundacja WWF Polska ul. Usypiskowa 11, 02-386 Warszawa, wwf.pl
WWF® and World Wide Fund for Nature® trademarks and ©1986 Panda Symbol are owned by WWF-World Wide Fund For Nature (formerly World Wildlife Fund). All rights reserved.



25
LAT W POLSCE

WWF Polska
ul. Usypiskowa 11
02-386 Warszawa

Tel. +48 22 660 44 33
kontakt@wwf.pl
www.wwf.pl

Przedmiot zamówień będzie każdorazowo określony przez Zamawiającego na zleceniu częściowym (jako: „Druk zlecenia”). Wykonawca każdorazowo będzie określał termin realizacji zamówienia i wycenę uwzględniającą wszelkie koszty związane z wykonaniem zamówienia i uzyskania zgody Zamawiającego na zaproponowaną cenę.

I. Warunki udziału w zapytaniu:

1. Zamawiający wymaga, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania, aby Wykonawca oświadczył na wzorze stanowiącym **załącznik nr 2** do zapytania, iż nie jest powiązany z Zamawiającym osobowo i kapitałowo.

II. Dokumenty wymagane do złożenia oferty oraz w celu potwierdzenia spełnienia warunków:

- 1) Formularz oferty wraz z opisem świadczonych usług (**załącznik nr 1**).
- 2) Oświadczenie Wykonawcy o braku powiązań kapitałowych lub osobowych (**załącznik nr 2**);
- 3) Klauzula informacyjna RODO (**załącznik nr 3**);
- 4) Udokumentowane doświadczenie Wykonawcy (certyfikaty, referencje);

III. Kryteria oceny ofert i wyboru Wykonawcy

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie kryterium wyboru:

Lp.	Nazwa kryterium	Waga
1	Oferta cenowa	40%
2	Doświadczenie Wykonawcy	30%
3	Terminowość i elastyczność	30%

- Oferta cenowa: Cenę należy obliczyć w taki sposób, by obejmowała wszelkie koszty, jakie poniesie Zamawiający w celu należytego wykonania przedmiotu zamówienia. **Należy ją podać w kwocie brutto w polskich złotych. Prosimy o wycenę na podstawie formularza ofertowego pomocnego do wyboru najkorzystniejszej oferty, podając kwoty brutto.**
- Wszystkie czynności związane z obliczeniem ceny i mające wpływ na jej wysokość, Wykonawca powinien wykonać z należytą starannością.
- Doświadczenie Wykonawcy/jakość: przykłady realizowanych zamówień, prezentacja portfolio, certyfikaty.
- Terminowość i elastyczność: możliwość realizowania tłumaczeń w krótkim czasie, szybkie reagowanie na zlecenia ad hoc

IV. Sposób i termin składania ofert

1. Oferty należy przysłać drogą elektroniczną na adres: afabisiak@wwf.pl



25
LAT W POLSCE

WWF Polska

ul. Usypiskowa 11
02-386 Warszawa

Tel. +48 22 660 44 33
kontakt@wwf.pl
www.wwf.pl

2. Ofertę należy złożyć w terminie do **22.09.2025**
3. Oferty złożone po terminie mogą nie być rozpatrywane.
4. Oferta składana mailowo w temacie wiadomości powinna odwoływać się do numeru referencyjnego Zapytania ofertowego AF/11/1/09/2025

V. Uwagi końcowe

1. Zamawiający dopuszcza przeprowadzenie negocjacji z wybranymi Wykonawcami co do zakresu zamówienia oraz ceny.
2. Niniejsze postępowanie nie podlega przepisom ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.
3. Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia zapytania bez podania przyczyny. W przypadku unieważnienia, Zamawiający nie ponosi kosztów przygotowania ofert przez Oferentów.
4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wybrania więcej niż jednego Wykonawcy.
5. W toku badania i oceny przedstawionych ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert, jak również Zamawiający jest uprawniony na każdym etapie postępowania zwrócić się do Wykonawców o uzupełnienie dokumentów niezbędnych do prawidłowej oceny złożonej oferty.
6. Każdy Wykonawca ma prawo zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści przedmiotowego zapytania ofertowego

Załącznikami do zapytania ofertowego:

Oznaczenie załącznika	Nazwa Załącznika
<i>Załącznik nr 1</i>	Wzór formularza ofertowego
<i>Załącznik nr 2</i>	Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych
<i>Załącznik nr 3</i>	Klauzula Informacyjna RODO